



تحليل المعجم المفيد (الإندونيسية – العربية)

Kamila Maryam Kotta^{*1}, Ulfa Mawaddah Ahmad Opier²

UIN Abdul Muthalib Sangadji Ambon

Email: *kamilakotta@gmail.com¹, ulfaopier@uinambon.ac.id²

مستخلص البحث

أحد مصادر التعلم التي يحتاجها متعلمي اللغة العربية هو قاموس الترجمة من العربية إلى الإندونيسية أو العكس. أحد القواميس التي تُستخدم غالبًا في أنشطة الترجمة من العربية إلى الإندونيسية هو قاموس المفيد الإندونيسي-العربي الذي صممه نور مفيد ، ماجستير. هدفت هذه الدراسة إلى تحليل اكتمال مكونات قاموس المفيد الإندونيسي العربي. هذا البحث هو بحث مكتبة مع المنهج الوصفي. تستخدم البيانات التي تم الحصول عليها من قاموس المفيد تقنيات جمع البيانات ، وهي تقنيات التوثيق أو تصفح مصادر المكتبة. استخدمت تقنية تحليل البيانات تثليث البيانات. نتيجة البحث أن قاموس المفيد الإندونيسي-العربي يستوفي ١٦ مكونًا من ٢٥ مكونًا. لذلك يرى الباحث أن قاموس المفيد الإندونيسي-العربي قاموس مثالي يستحق استخدامه كمرجع للترجمة الإندونيسية إلى العربية وتعلم اللغة العربية.

الكلمات الرئيسية : اللغة العربية ، المعجم ، المفيد

المقدمة

اللغة هي أحد عناصر الثقافة الإنسانية التي تميز مجموعة مجتمعية عن مجموعات المجتمع الأخرى. اللغة هي أيضًا عنصر صوتي يصبح وسيلة للتواصل البشري مع بعضهم البعض في نقل الأفكار (Mahmud Fahmi Hijazi, 1993). أو بعبارة أخرى ، اللغة هي أداة تحويل لنقل الأفكار والأفكار والمعاني والرغبات وما إلى ذلك ، عن طريق أصوات الكلام (Kasim, 2009). لذلك ، اللغة هي حاجة يجب أن يملكها كل فرد لجعل تواصل في

تحليل المعجم المفيد (الإندونيسية – العربية)

واحدة من اللغات الأكثر طلبًا من قبل الإندونيسيين اليوم هي اللغة العربية (Wahida, 2017). عملية تعلم اللغة العربية في المؤسسات التعليمية الإسلامية والعامة بالتأكيد له غرضه كل. أما بالنسبة للكلية للإسلام السامي، عملية تعلم اللغة هناك نوعان من اللغة العربية، وهما كأداة وأداة كهدف. تعلم اللغة العربية بكلية الآداب والتربية تخصص يتم وضع اللغة العربية كوجهة، التي تهدف إلى تخريج لغويين بحيث يمكنك التدريس لاحقًا عربي. وفي الوقت نفسه، عملية تعلم اللغة العربية في كليات أخرى غير أدب والتربية كالشرع والدعوة. يتم وضع أصول الدين، وما إلى ذلك كأدوات تساعد على تحسين المهارات الأخرى التي يجب ان يتعلم (Ahmad Izzan, 2007).

أصبح تعلم اللغة العربية في المؤسسات التعليمية الإسلامية مصدر قلق خاص لمراقبي اللغة العربية. طور اللغويون مصادر ووسائل تعليمية مختلفة من أجل تحقيق تعلم أفضل. يعد قاموس اللغة العربية أحد مصادر التعلم التي يحتاجها متعلمي اللغة العربية. القواميس هي موارد تعليمية تساعد الشخص على التعرف على الكلمات أو المفردات الجديدة. بالإضافة إلى شرح معنى الكلمة ، هناك أيضًا قواميس لها أصل الكلمة وأيضًا أمثلة على استخدام الكلمة.

يتكون نظام اللغة من ثلاثة أنظمة، وهي النظام الصوتي، القواعد والنظام المعجم. يتعامل نظام المعجم مع المشكلات المفردات. يقتصر الحصول على نظام المعجم من التفاعلات اليومية في المجتمع. ومع ذلك، لمزيد من إثراء المفردات ، على سبيل المثال، لأغراض علمية، نحتاج إلى مساعدة من وسيط يسمى بالقاموس، وهو عمل جزء من علم اللغة يسمى المعجم الذي تعني حرفيا كتابة المعجم أو المفردات. Abdul Chaer, Leksikologi Dan Leksikografi Indonesia (Jakarta: Rineka Cipta, 2007). القاموس هو كتاب مرجعي يحتوي على الكلمات الواردة في القاموس بلغة مرتبة أبجديًا مع شرح عن كيفية استخدام تلك الكلمة (Chaer, 2007).

وجود قاموس عربي بأشكال مختلفة بالطبع تصبح زيادة الإتقان متعلم المفردات، أما تُعرف اللغة العربية بـ "المفردات". شخص لديه قليل من المعرفة عن المفردات سيشعر بالصعب لإلقاء المقصود و ارادته. وبحسب أفندي، المفردات هي العنصر الرئيسي في المهارات اللغوية، لأن المفردات له دور مهم جدا فيما يتعلق بالاتصال (Effendi, 2005). بينما بحسب تاريجان، جودة الأفكار تعتمد المهارات اللغوية للشخص على كمية ونوعية المفردات الذي لديه. بعبارة أخرى استخدام محدود نسبياً للمفردات سواء من حيث الكمية والنوعية تصبح عقبة في اصطلياد و التعبير عن

تحليل المعجم المفيد (الإندونيسية – العربية)

الأفكار منطقي ومنهجي وشامل (Tarigan, 1989). أما عن إحدى طرق التي تستخدم لزيادة الإتقان عن المفردات في الكمية هو تكوين صداقات مع قاموس. وهذا يعني أن استخدام القاموس كمصدر للبحث عن المفردات وترجمة المفردات الأجنبية.

أما تأليف القاموس، هناك معايير ومكونات معينة يجب أخذها في الاعتبار حتى يمكن القول أن القاموس هو قاموس مثالي وسهل الاستخدام من قبل مستخدمي اللغة. بحسب د. علي القاسمي في كتاب توفيق الرحمن أن معجم جيد ويعتبر كاملاً يمكن تم تقييمها أو رؤيتها من خلال وجود مكون قياسي يمثل مقياساً قياسيًّا (Taufiqurrochman, 2015).

في أنشطة الترجمة من الإندونيسية إلى العربية، كثير من القاموس التي يستخدمه المترجمون بشكل متكرر. أحدها هو قاموس المفيد الإندونيسي-العربي لنور مفيد، م. اختار الباحثون معجم المفيد الأندونيسي-العربي لتحليله، كما يقول بعض الأكاديميين أن قاموس المفيد هو قاموس مناسب للإندونيسيين في دراسة اللغة العربية، بسبب اتساع علم المؤلف قاموس. ويقولون أيضاً إن قاموس المفيد معجم جيد جداً مطلوب لتعليم اللغة العربية. لذلك يريد الباحثون تحليل هذا القاموس من حيث تعريفه، مؤلف، تحليل عن المكونات في المعجم، خصائصه، المزايا والعيوب.

المنهجية

نوع البحث المستخدم هو بحث المكتبات، كأحد نوع البحث من حيث مكان/موقع البحث (Hidayat, 2002). هذا هو طريقة جمع البيانات من خلال إجراء دراسة مراجعة إلى الكتب والآداب والسجلات والتقارير الموجودة فيما يتعلق بالمشكلة التي يتم حلها (Nazir, 2000). وذلك البحث في المكتبة البحث الذي تتم دراسته من خلال تصفح ومراجعة الأدبيات أو المصادر المكتوبة المتعلقة بالموضوع (تركز على مواد المكتبة) (Nata, 2000). طبيعة هذا البحث هي المنهج الوصفي. البحث الوصفي هو بحث الذي يسعى إلى وصف الحلول للمشاكل القائمة بناءً على البيانات، لذلك يقدم البيانات ويحلل البيانات ويفسرها (Narbuko, 2007). يهدف النهج الوصفي إلى الوصف بدقة خصائص فرد أو حالة أو عَرَض لمجموعة معينة (Asikin, 2006).

تحليل المعجم المفيد (الإندونيسية – العربية)

يحتاج البحث إلى مصدر البيانات. ما هو المقصود بمصدر البيانات في البحث هو المصدر أو الموضوع الذي يمكن الحصول على البيانات منه (Arikunto, 2006). أما مصدر البيانات في هذه الدراسة هو قاموس المفيد (اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية) لنور مفيد. في البحث، يعد جمع البيانات مهمة. لأن البيانات التي تم جمعها سوف تؤثر على الدراسة. كبحث مكتبة، فإن تقنيات جمع البيانات المستخدمة هي: يقوم بها الباحثون عن طريق تتبع مصادر بيانات المكتبة أو كتب بتقنيات التوثيق. تم الحصول على البيانات من الوثائق تقديم معلومات وصفية عند تحليلها (Harun, 2007). كي يتمكن الباحثون من استخلاص النتائج من البيانات التي تم جمعها، إذن يحتاج الباحث إلى تقنيات تحليل البيانات كطريقة تستخدم للتحليل والدراسة، ومعالجة بيانات معينة. تقنية تحليل البيانات المستخدمة هي التقنية التحليلية للبيانات النوعية، لأن البيانات التي تم الحصول عليها هي بيانات نوعية لا على شكل أرقام بحيث يتطلب تفكيرًا دقيقًا فيها حل مشاكل البحث.

نتائج البحث والمناقشة

بشكل عام، يأتي قاموس الكلمات من من العربية وهي اموس اقترض من الكلمة اليونانية التي تعني المحيط أو محيط. عن طريق ضبط q إلى k القاموس "يمكن أن يعني كتاب مرجعي تحميل قائمة المفردات كثيرا مرتبة حسب الترتيب الأبجدي أدناه: معلومات حول المعنى والاستخدام و الترجمة (Ahmad Izzan, 2007). بينما وفقا ل Kridalaksana، القاموس هو أداة الدعم الذي يحتوي على قائمة من الكلمات و مزيج من الكلمات مع الوصف حول الجوانب المختلفة لمعناها واستخدامها في اللغة وعادة مرتبة أبجدياً (Kridalaksana, 2001).

كانت صناعة المعجم من أهم حالات علم اللغة التطبيقي. قاموس المفيد هو إنتاج اندماج بين المهارة، التجربة، النشاط و ضبط الدارس في اللغة العربية وأدبها وعلم المعجم. له معرفة واسع في اللغة العربية والثقافة العربية والإندونيسية والإنجليزية. وللكاتب عظم التركيز في تعليم اللغة العربية يتخذ أن يصنف القاموس الحديثة من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية بصفة إبداعية، مضبوطة ومسهلة لجميع الناس و دارس اللغة العربية.

تحليل المعجم المفيد (الإندونيسية – العربية)

كانت المزاي في القاموس، منها : القاموس يحتوى على اللفظ، الكلمة، التعبير، الأسلوب وغيرها. ومشملة بالاصطلاحات الحديثات، الطبي، التكنولوجي، الاجتماعي، السياسي، الديني، الثقافي، الأدبي والاتصالي. التصوير أو المثل الذي يعطي في هذا القاموس مناسب بالحالة، يصدر من الناطق العربية . تستطيع ترجمة المدخل أن تطبق في اللغة العربية سهولة ودقة . مدخل الإندونيسيا وترجمته للعربية لهما مرادف للتبيين نحوه. يعطي المداخل دفتر اللغوية (مثل دفتر قسم اللغة وغيرها). وهذا القاموس يكمل بالشرح اللغوي نحويًا و صرفًا وتاريخ اللغة العربية. يصنف هذا القاموس بمراجعة إلى عدة القاموس ثنائية اللغة (العربية إلى الإنجليزية أو الإنجليزية إلى الإندونيسيا) أو قاموس أحادية اللغة (العربية إلى العربية أو الإنجليزية إلى الإنجليزية أو الإندونيسيا). غير أن يؤخذ النصوص في معددة العلوم، جمع المداخل ومرادف المداخل، النص يؤخذ أيضا من المصدر الشفهية، مثل الإذاعة المذيع أو التلفاز لأشد الواقعي والحالي. حتي في عملية تصنيفه عشر سنوات ليست وقتا قصيرة لصدر القاموس.

١. نبذة المؤلف للقاموس المفيد

ولد نور مفيد في سورابايا في يوني ١٩٦٤. لقد أتم دراسته في المدرسة الابتدائية دونغدورو سفانجانغ بسيدوواررجو جوى الشرقية. استمر دراسته في المعهد السلفي لانغيتان توبان سنة ١٩٧٩-١٩٨٢، ثم في السنة ١٩٨٩ حصل على الاجازة في القسم اللغة العربية وأدبها بجامعة الاسلامية الحكومية شريف هداية الله بجاكارتا. معرفته عن الصحفية يجعله أن يكون الصحافي في جريدة جوى فوس سنة ١٩٨٩-١٩٩١. هو الإبن الخامس من الشيخ الحاج ماس علي شيبان (المرحوم). لقد حصل على اجازة الماجستير *Master of An* من قسم العربية الحديثة *Modern Arabic Studies* كلية الأدب بجامعة الليدين اينجلترا. منذ سنة ١٩٩٣ يكون هو معلما في كلية الآداب بجامعة الاسلامية الحكومية سونن أمبيل (Harum, 2019).

حبه على اللغة يحمله إلى أن يكون مترجما. من مترجماته : فلسفتنا لمحمد باقير صدر (باندونغ : ميزان، ١٩٩٠) والأزهار في روضة التاريخ (سورابايا : فوستاكا فروغريسيف، ١٩٩٧). هو ناجح في الصدر للكتب، منها : القاموس (الإندونيسية – العربية و العربية - الإندونيسية)، مطالعة علم اللغة وعلم المعجم "Telaah Linguistic dan Leksikografi" كتاب المهر في

تحليل المعجم المفيد (الإندونيسية – العربية)

الترجمة "Buku Pintar Menterjemah" فوستاكا فروغريسييف، ٢٠٠٨. تحليل الأحكام السلطانية: تحليل القضايا على المؤسسات الاجتماعية السياسية في نظر المواردي (سورابايا: فوستاكا فروغريسييف، ١٩٩٩) و الواقعية الاجتماعية في قصة طويلة "الزقاق المدق" لنغيب محفوظ (١٩٩٧).

أنه واطب على الأكاديمية، كان هو رئيس و مربي المعهد ماس بيد (MAS) دونغدورو سفانجانغ بسيدووارجو. وهو زار الدول، منها: المملكة السعودية العربية، مصر، سنغافورة، ملايزيا و إنكلترا. له زوجة اسمها هي مسالمة بنت حلواني. من رحم زوجته له ثمانية رجالا ونساء. هي: أدبة نورما مفيد، أحمد نجيب مفيد، سميح ممدوح أبناء مفيد، أبو تصنيف مفيد، محمد مفيد، حكم مفيد، قانتة مفيد، وفاطمة مفيد.

٢. تحليل مكونات المعجم المفيد

٣. البداية

(أ) البداية

(١) الغرض من تجميع القواميس لا يجد الباحثون الغرض من إعداد القاموس المقصود من قبل بناء القاموس. ومع ذلك، وقال كياي الحج عبد الله فقيه، بصفته القائم بأعمال بوندوك بيسانترين لانغيتان، الذي قدم المقدمة في الصفحة الأولى من القاموس، إن الغرض من إعداد قاموس المفيد هو مساعدة مستخدمي القاموس على التغلب على الصعوبات في التعبير عن أفكارهم أو أفكارهم باللغة العربية. المصدر المستخدم في إعداد هذا القاموس لا يبدأ بالإشارة إلى القواميس الموجودة. لكن جامعي القواميس يبدأون بـ "التقاط" وسرد الكلمات ومجموعات الكلمات والجمل من النصوص العربية والإندونيسية في مجموعة متنوعة من التخصصات. بالإضافة إلى الجمع من النصوص في مختلف التخصصات، يقوم مؤلفو القواميس أيضا بجمع الإدخالات وما يعادلها من المصادر الشفوية، مثل الإذاعة والتلفزيون

(٢) إن خلفية إعداد قاموس المفيد مدفوعة بمشاكل غالبا ما يعاني منها الطلاب الكبار في جميع المدارس الداخلية تقريبا، ليس في فهم النصوص العربية، ولكن في كيفية

تحليل المعجم المفيد (الإندونيسية - العربية)

التعبير عن أفكارهم وأفكارهم باللغة العربية. لذلك بادرت نور مفيد إلى تجميع قاموس لمساعدة الطلاب العرب في التعبير عن أفكارهم وأفكارهم.

(٣) تعليمات استخدام القاموس هي أهم شيء في القاموس. ويهدف هذا إلى تسهيل العثور على المفردات في القاموس على القراء. يحتوي قاموس المفيد أيضاً على تعليمات لاستخدام القاموس. وقال إن هذا القاموس يتم تجميعه باستخدام طرق الجذر، مثل ضرب ضرب ضرب ضرب ضرب لكلمة ضرب ضرب. ما هو مطلوب هو كلمة ضرب ويتم وضع الكلمات المشتقة بعد (أدناه) كلمة الثناء وقبل الكلمة على أي حال. ثم استناداً إلى الترتيب الأبجدي، الذي يضع الفعل أولاً (في شكل فعل الماضي، إذا لم يتم العثور على المفردات المطلوبة، فمن الضروري النظر إلى مرادفات الكلمة.

(٤) المبادئ التوجيهية النحوية في قاموس المفيد، قسم المقدمة من الصفحة السابعة والثلاثين، أوجزت بعض الأشياء عن شرف. هذا عن الفيل ماضي؛ مجرد، مازد. فيئيل من حيث الممول و"العالمليحي و الفيل مضري" و الفعل يتم مراجعته من عدة جهات (والإسم ينظر إليه من بنية (اسم) ومصدره.

(٥) لا يحدد عدد المواد/الكلمات في مترجم القاموس عدد الكلمات أو المواد الموجودة في القاموس. لكن هذا القاموس كامل من الحرف أ إلى الحرف ز.

(٦) وصف نور مفيد اختصاراً في كتابة قاموسه، مع إعطاء تسميات واختصارات للكلمات في قاموسه، لتسهيل فهم مستخدمي القاموس لهذا القاموس المفيد. على سبيل المثال (ب) يعني الاسم، (ك) يعني الفعل، (ف و ب) يعني المثل .

(٧) توفر معاني ورموز أو صور بناء القاموس معنى وشرح الرموز في القاموس. على سبيل المثال ، شرطة (-) ، علامة تيلد لتحل محل الإدخالات أو الإدخالات الفرعية في الأمثلة التوضيحية والوصف ، إلخ. كل ما في الأمر أنه في قاموس المفيد هذا ، لا يقدم المترجم صوراً لتسهيل وتذكر المفردات.

(٨) لا توجد قواعد للترجمة الحرفية في قاموس المفيد .

(٩) وغيرها من المعلومات.

(ب) الجزء الرئيسي

تحليل المعجم المفيد (الإندونيسية – العربية)

(١) الخط (القات) المستخدم في كتابة القاموس، بالطبع خطأ واضحاً (قات) حتى يتمكن القارئ من التعرف بسهولة على حرف الحجائية. الخطوط (القات) المستخدمة في كتابة قاموس المفيد هي العربية التقليدية لكتابة المفردات العربية، وتايمز نيورومان لكتابة المفردات الإندونيسية.

(٢) نموذج العمود في إعداد القواميس، بحيث تعطى المفردات الكثير والترتيب يبدو أنيقاً، ثم يتم ترتيب المفردات باستخدام نموذج عمود. يتم ترتيب قاموس المفيد باستخدام نموذج عمود يتكون من ٢ أعمدة ويبدأ من العمود الأيسر إلى اليمين.

(٣) المعلومات الصوتية (أشواط) لا توجد معلومات صوتية (أشواط) في هذا القاموس.

(٤) المعلومات المورفولوجية (شرف) هناك حاجة إلى المعلومات الصرفية في التعرف على شكل وأصل الكلمة. في قاموس المفيد الصفحة السابعة والثلاثين، يقدم مترجم القاموس معلومات مورفولوجية (شرف)، على سبيل المثال التغيرات في شكل الفيلة عندما يكون في المضاحي وفيئيل مضاري وفيئيل عمار والأفعال الحتمية. مثل: قرأ. قرأ، يقرأ، سيقراً، اثم شرح باني القاموس أيضاً عن فيئيل المجرد (فيئيل شاه، فييل متال، فييل تسولاسي مراد جارجار، فييل رباعي مجرد). بالإضافة إلى ذلك، يوفر المترجم أيضاً طريقة لإجراء تغييرات في الكلمات مع إضافة من حرف واحد أو أكثر.

(٥) المعلومات النحوية في هذا القاموس، هناك معلومات حول بناء الجملة.

(و) المعلومات الدلالية (دلالة) لا توجد معلومات دلالية (دلالة) في هذا القاموس.

(٦) مثال على استخدام بناء القواميس قد ذكر في المقدمة أن مزايا هذا القاموس هي، فهو يوفر ميزات وأمثلة على استخدام الكلمات. في الصفحة الأولى، في قسم الميزات في قاموس المفيد، يقدم عدداً لا يحصى من التحسينات سهلة الاستخدام للكلمات والجمل في تطبيق الكلمات والعبارات والجمل باللغة العربية. ثم في بعض المفردات، أعطى نور مفيد مثلاً على الكلمة إذا استخدمت في جملة.

(٧) الافتراض أو الشواهد (إثبات المعنى) لا توجد ذريعة أو شواهد (إثبات المعنى) في هذا القاموس.

تحليل المعجم المفيد (الإندونيسية – العربية)

(٨) لا توفر صور منشئ القاموس صوراً في بعض المفردات.

(٩) قال اشتقاق المعلومات نور مفيد في تجميع قاموسه ، وتقديم معلومات عن اشتقاق الكلمة. وهذا يعني أن الكلمة ، التي هي فعل ، تعطى أيضاً شكل اسم أو صفة ، على سبيل المثال في الصفحة ٤٩٢ على كلمة إزميل منحوت - منحوت - منحوت.

(ج) قسم النهاية

(١) لا يتم إعطاء أي مرفقات من قبل مترجمي قاموس المفيد .

(٢) الجدول لا يوجد جدول قدمه منشئ القاموس المفيد

(٣) الخريطة لا توجد خريطة قدمها مترجم قاموس المفيد هذا .

(٤) التسلسل الزمني التاريخي لإضافة إلى رؤية القارئ ، فإن وصف التسلسل الزمني التاريخي مهم جداً. يقدم مؤلف قاموس المفيد تسلسلاً زمنياً لتاريخ اللغة العربية من النمو إلى تطور اللغة العربية في بداية الصفحة الحادية والثلاثين

(٥) الصيغ لا توجد صيغ من قبل المكونات في هذا القاموس.

(٦) حتى يعرف القارئ منشئ القاموس ، فمن الأفضل أن يوفر مكبر صوت القاموس معلومات عنه. في قاموس المفيد هذا، يقدم نور مفيد سيرة ذاتية له وعن المحرر.

مناقشة

١. خصائص معجم المفيد

يتميز قاموس المفيد بعدة خصائص منها:

(أ) قاموس المفيد الإندونيسي - العربي هو قاموس يستخدم طريقة الجذر (في إعداد مدخلاته. يتم ترتيب المدخلات والمدخلات الفرعية حسب الترتيب الأبجدي ، أفقياً ورأسياً.

(ب) أذكر فيل ومصدره على سبيل المثال: -يسرق-سرقا

تحليل المعجم المفيد (الإندونيسية - العربية)

ج) في تطبيق القاموس هذا ، يترجم فقط كلمة بكلمة ، لذلك إذا كتبت جملة ، فسيتم ترجمتها كلمة بكلمة. ولا يمكن الوصول إلى هذا التطبيق إلا من خلال أدوات Android ، وتنزيله عبر البرنامج

د) شرح معنيين وهما معنى شرف ومعنى معجم.

هـ) مثال إضافة الناعطة والقائمة

و) أذكر معاني الكلمات المختلفة حسب السياق (Adnan Al Khatib, 1994).

كلمة "duduk" في القاموس المفيد (Harum, 2019)

Duduk (b)	جُلُوسٌ ؛ مَجْلِسٌ ؛ قُعُودٌ
~ lebih baik dp berdiri	الْجُلُوسُ خَيْرٌ مِنَ الْوُقُوفِ
(k) -	جَلَسَ - جُلُوسٌ عَلَى ؛ قَعَدَ - قُعُودٌ عَلَى
- di atas = duduk (k)	
- dgn, - bersama (k)	جَلَسَ إِلَى ؛ جَالَسَ ؛ جَلَسَ مَعَ
- bersandar (ongkang-ongkang) (k)	إِتَكَّى عَلَى
aku – berhadap ² an dgnnya	جَلَسْتُ حِذَائِهِ بِحِذَائِهِ
mrk – berhadap ² an (k)	جَلَسُوا إِلَى مَا يَدَّةٍ مُسْتَدِيرَةٍ
- bersanding, menikah (k)	تَزَوَّجَ مِنْ
- bersila (k)	جَلَسَ مُتَرَبِّعًا ؛ - مُتَصَالِبَ الرَّجْلَيْنِ ؛ - وَاضِعَ رِجْلٍ فَوْقَ رِجْلٍ
-bersimpuh, menyerah (k)	تَرَبَّعَ ؛ جَلَسَ مُتَرَبِّعًا
- bersantai (k)	جَلَسَ ... مُسْتَرِيحًا؛ اسْتَرَاخَ وَلَا قَامَ

تحليل المعجم المفيد (الإندونيسية – العربية)

كلمة "Baik" في القاموس المفيد

Baik (s)	مُمْتَازٌ؛ رَائِعٌ؛ جَمِيلٌ؛ أُنِيقٌ؛ مُقْنَعٌ؛ سَلِيمٌ؛ صَالِحٌ؛ حَسَنٌ؛ طَيِّبٌ؛ مُخْلِصٌ؛ كَرِيمٌ؛ خَيْرٌ؛ جَيِّدٌ
rumah ini masih ~, meski sudah tua	لَمْ يَزَلْ هَذَا الْبَيْتُ جَمِيلًا بِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّهُ قَدِيمٌ
buah ini ~ utk dimakan	هَذِهِ الْفَاكِهَةُ صَالِحَةٌ لِلْأَكْلِ
lampu ini ~ untuk membaca	هَذِهِ اللَّمْبَةُ صَالِحَةٌ لِلْقِرَاءَةِ
ini teman ~ saya	هَذَا هُوَ صَدِيقِي الْمَخْلِصُ
penglihatan saya masih ~	لَمْ يَزَلْ تَنْظَرِي سَلِيمًا
argumentasinya ~ sekali	وَحُجَّتُهُ مُقْنَعَةٌ جَدًّا
-, sehat	خَيْرٌ؛ طَيِّبٌ
"apa kabar" ~ ? ~ !"	كَيْفَ الْحَالُ؟ خَيْرٌ!
-, suka berbuat ke – an (k)	إِرْتَاحَ لِلْمَعْرُوفِ؛ أَحَبَّ فِعْلَ الْخَيْرِ
~ ₂	كَرِيمٌ
ia dr keluarga ~ ₂	وَهُوَ مِنْ أُسْرَةٍ كَرِيمَةٍ؛ وَهُوَ مِنْ بَيْتِ كَرِيمٍ

٢. مزايا وعيوب القاموس المفيد

قارن مع القواميس الأخرى معنى القواميس الإندونيسية الموجودة. ويمتاز هذا القاموس بأنه يسهل على المستخدمين تطبيق النطق شبه الجملة أو الجمل التي تتطلب مرادفات باللغة الإندونيسية. مزايا وعيوب هذا القاموس هي كما يلي:

(أ) المزايا

تحليل المعجم المفيد (الإندونيسية – العربية)

(١) يعتمد على Unicode ، والمفيد هو تطبيق يعتمد على Unicode لذا فهو أسرع في معالجة النصوص المعقدة مثل النص العربي.

(٢) واجهة مستخدم مبسطة ، لدى المفيد واجهة بسيطة وسهلة الاستخدام.

(٣) لوحة المفاتيح الافتراضية الأبجدية ، المفيد مزود بلوحة مفاتيح افتراضية عربية ولاتينية مرتبة أبجدياً بحيث تكون مفيدة جداً للمستخدمين الذين ليسوا على دراية بترتيب الحروف على لوحة المفاتيح ، وخاصة لوحة المفاتيح العربية.

(٤) النسخة تتكيف مع العصر

مع تطور حقبة سريعة جداً ولا يمكننا التفكير في الأمر ، يقرأ الناس قاموساً مصنوعاً من الورق مهما كانت كثافته. غالباً ما يتم إحضار القاموس إلى المدرسة أو الحرم الجامعي. حتى الآن العديد من القواميس لا تزال في هذا الإصدار. على الرغم من أن الأشخاص يستخدمون الأدوات الذكية بالفعل لجعل كل شيء بسيطاً.

وبالتالي، يوجد حالياً قاموس مفيد يحتوي على قواميس هندية عربية وقواميس عربية هندية لأنظمة تشغيل Windows.

• استخدام المفردات

توفر جميع المداخل تقريباً مرادفات باللغة الإندونيسية بسهولة فهم معانيها ، وتوفر الترجمات العربية الأخرى مرادفات.

- يمكن تطبيق ترجمة الإدخال باللغة العربية بسهولة ودقة.
- الإدخالات الإندونيسية وترجماتها العربية مصحوبة بعلامات لغوية (مثل تسميات فئة الكلمات وغيرها). مجهزة بالمراجعات اللغوية بما في ذلك nahwu-sorof وتاريخ تطور اللغة العربية.

(ب) العيوب

تحليل المعجم المفيد (الإندونيسية – العربية)

(١) لا رموز صوتية

الرموز الصوتية هي رموز صوتية مفيدة في نطق الكلمات وفقًا لنطق المتحدثين الأصليين.

(٢) لا يتضمن الإدخال الإندونيسي وترجمته العربية شرحًا للاختلاف في المعنى

(٣) برنامج المفيد لقاموس اللغة العربية ١,٠,٢ تحديث

(٤) هذا القاموس الإندونيسي-العربي لا يمكن الوصول إليه بعد من الأدوات التي تعمل بنظام IOS

يوجد في قاموس المفيد عدة مفردات غير مصحوبة برسوم توضيحية في شكل كلمات مكافئة وجمل أمثلة. بحيث لا يسهل على المستخدمين فهم المعنى في سياقه (Dwi, 2014).

٣. علاقة القاموس المفيد في تعلم اللغة العربية

يعد استخدام القاموس كمواد مرجعية لتسهيل البحث عن معنى أو ترجمة كلمة أمرًا مهمًا في تعلم اللغة. من المهم للطلاب فهم وترجمة معنى الكلمات غير المعروفة حتى يتمكنوا من فهم اللغة العربية جيدًا. تصف هذه الحجة وظيفة القاموس كمادة مرجعية، بغض النظر عن الطلاب أو أعضاء هيئة التدريس. بالإضافة إلى ذلك، يعتبر القاموس أيضًا وسيلة تعليم وتعلم مناسبة للاستخدام، خاصة في تعلم اللغة.

يقال في قاموس Webster's New Collegiate إن القاموس هو عمل مرجعي يحتوي على كلمات من لغة أو نظام أو مجال معرفي، مكتوب بترتيب أبجدي وحدود معجم معينة.

القاموس (القاموس / المعجم / القاموس) ليس مجرد مدون ملاحظات أو سجل لمعاني الكلمات، ولكنه أكثر من ذلك بكثير. في بعض النواحي، يعد القاموس مستودعًا للخبرات البشرية المسماة، وبالتالي فهو أداة مهمة في تدريس المفردات والدلالات. يوفر القاموس

تحليل المعجم المفيد (الإندونيسية – العربية)

معلومات حول اشتقاق الكلمات، ومعنى الكلمة، والتعبيرات، والكلمات الأجنبية، والضمائر الشخصية، والاختصارات.

تشمل فوائد استخدام القاموس المفيد في تعلم اللغة العربية ما يلي:

أ) شرح معنى الكلمات. ربما ينطبق معنى الكلمة ويستخدم في هذا الوقت فقط، أو أن معنى الكلمة يتوافق مع تطورها من حين لآخر. لهذا السبب، تُعرض الكلمات عادةً في عدة عبارات (عبارة) أو جمل (جملة) أو في سياقات مختلفة. وبالتالي يمكن معرفة معنى الكلمة واستخداماتها المختلفة من قبل مستخدمي القاموس.

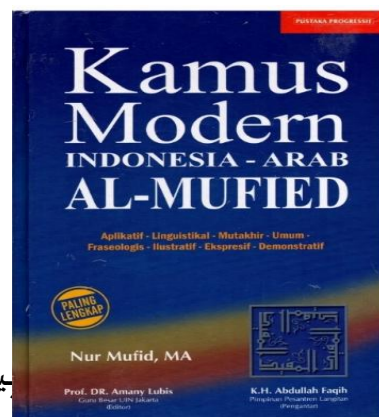
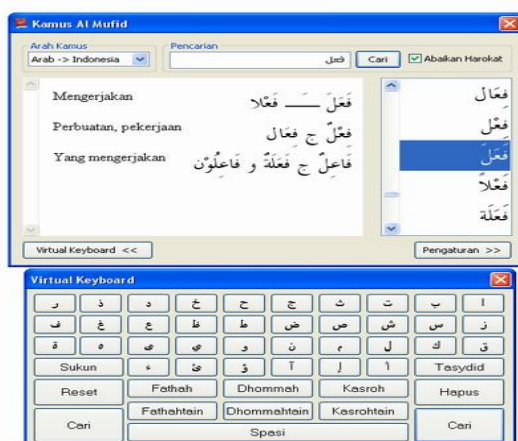
ب) شرح كيفية نطق الكلمات. في القواميس العربية عادة ما يفسر نطق كل كلمة بقول "باتباع صيغة كلمة مثل هذه" (على كذا)، أو بكلمة "نطق هذه الكلمة هو نفس نطق كلمة" كذا. "so-"، أو بوضع حرف العلة مباشرة على الكلمة، أو حتى بتأكيد نوع حرف العلة، على سبيل المثال "بحفظ الحرف الأول" (بفتح الأول)، وهكذا.

ج) شرح كيفية كتابة الكلمات، خاصة إذا كانت حروف الأبجدية المكتوبة لا تمثل الأصوات المنطوقة بشكل كامل، مثل كلمات الرحمن، السموات، لك، ا، اء، وغيرها.

د) تحديد الوظيفة الصرفية (وظيفة) للكلمة، سواء كانت الكلمة إسم، أو فعل، أو حرف.

هـ) تحديد مكان الضغط (التأكيد / نبرة) على المقطع.

لتسهيل معرفة القراء لاكتمال مكونات قاموس المفيد، أرفق الباحثون جداول اكتمال مكونات القاموس على النحو التالي:



تحليل المعجمية

الخلاصة

كان المعجم المثالي هو معجم يحتوي على عدة مكونات تم وصفها. أن هذا المعجم المفيد شبه كامل لأن هذا المعجم يحتوي على عدة مكونات. مكونات اكتمال المعجم التي يحققها المعجم المفيد الإندونيسي-العربي هي القسم الأولي الذي يحتوي على الغرض من تجميع المعجم ، والمصادر المستخدمة ، وخلفية تجميع المعجم ، وتعليمات استخدام المعجم ، والقواعد المبادئ التوجيهية وعدد المواد / الكلمات في المعجم وأوصاف الاختصارات والمعاني والرموز. يحتوي القسم الرئيسي على الخط (القات) المستخدم ، ونموذج العمود ، والمعلومات الصرفية (شرف) ، والمعلومات النحوية ، وأمثلة على استخدام الكلمات ، ومعلومات اشتقاق الكلمات. والجزء الأخير الذي يحتوي على التسلسل الزمني للتاريخ وعن المجمعين. المعجم المفيد الإندونيسي - العربي يستوفي ١٦ من ٢٥ مكونًا.

المراجع

- Adnan Al Khatib. (1994). *Al Mu'jam Al 'Arabi Baina Al Madhi Wa Al Haadhir*.
- Ahmad Izzan. (2007). *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab (II)*. Humaniora.
- Arikunto, S. (2006). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. PT. Rineka Cipta.
- Asikin, A. Z. (2006). *Pengantar Metodologi Penelitian Hukum*. Raja Grafindo Persada.
- Chaer, a. (2007). *Leksikologi dan Leksikografi Indonesia*. Rineka Cipta.
- Dwi, R. (2014). *Al Tamyiz Al Dzilaahy Fi Qammas Al Mufid Li Nur Mufid : Dirasah Dzilaliyah - Mu'jamiyah*. UIN Sunan Ampel Surabaya.
- Effendi, A. F. (2005). *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Misykat.
- Harum, U. binti. (2019). Analisis Komponen Kamus Al-Mufied Indonesia-Arab Perspektif DR. Ali Al-Qasimy. *Prosiding Konferensi Nasional Bahasa Arab V Malang*, 641.
- Harun, R. (2007). *Metode Penelitian Kualitatif Untuk Pelatihan*. Bandar Maju.
- Hidayat, S. dan S. (2002). *Metodologi Penelitian*. Mandar Maju.
- Kasim, A. (2009). *Bahasa Arab di Tengah-Tengah Bahasa Dunia (I)*. Kota Kembang.
- Kridalaksana, H. (2001). *Kamus Linguistik*. Gramedia Pustaka Utama.
- Mahmud Fahmi Hijazi. (1993). *Ilmu al-Lughah al-'Arabiyyah*. Wakalah al-Mathbuat.

تحليل المعجم المفيد (الإندونيسية – العربية)

- Narbuko, C. dan A. A. (2007). *Metodologi Penelitian cetakan* (8th ed.). Bumi Aksara.
- Nata, A. (2000). *Metodologi Studi Islam*. Rajawali Press.
- Nazir. (2000). *Metodologi Studi Islam*. Rajawali Press.
- Tarigan, H. . (1989). *Pengajaran Kosakata*. Angkasa.
- Taufiqurrochman. (2015). *Leksikologi Bahasa Arab*. UIN Maliki Press.
- Wahida, B. (2017). Kamus Bahasa Arab Sebagai Sumber Belajar. *Jurnal Pendidikan Islam At-Turats*, 11(1), 58.